

Garant

DREHMOMENTSCHLÜSSEL SLIPPER OHNE SKALA

657765

BEDIENUNGSANLEITUNG

User guide | Návod k použití | Manual de instrucciones | Instructions d'utilisation |
Manuale d'uso | Gebruiksaanwijzing | Instrukcja obsługi



de

en

cs

es

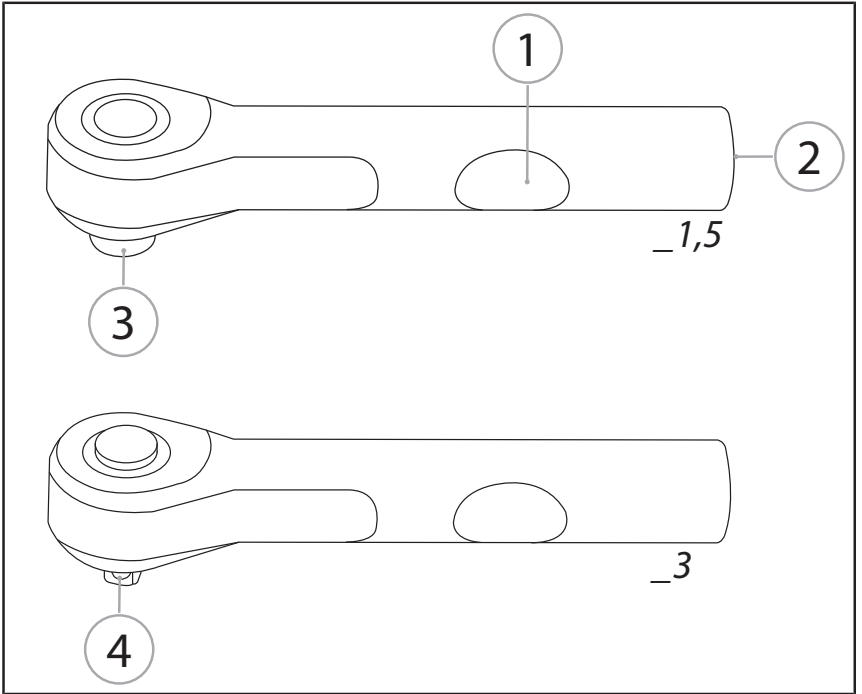
fr

it

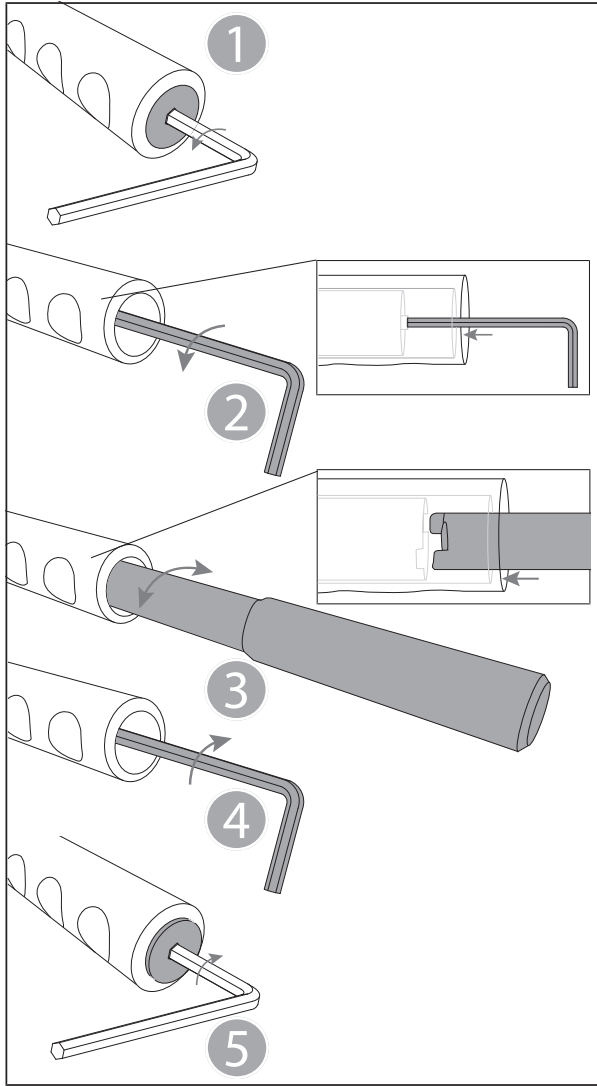
nl

pl

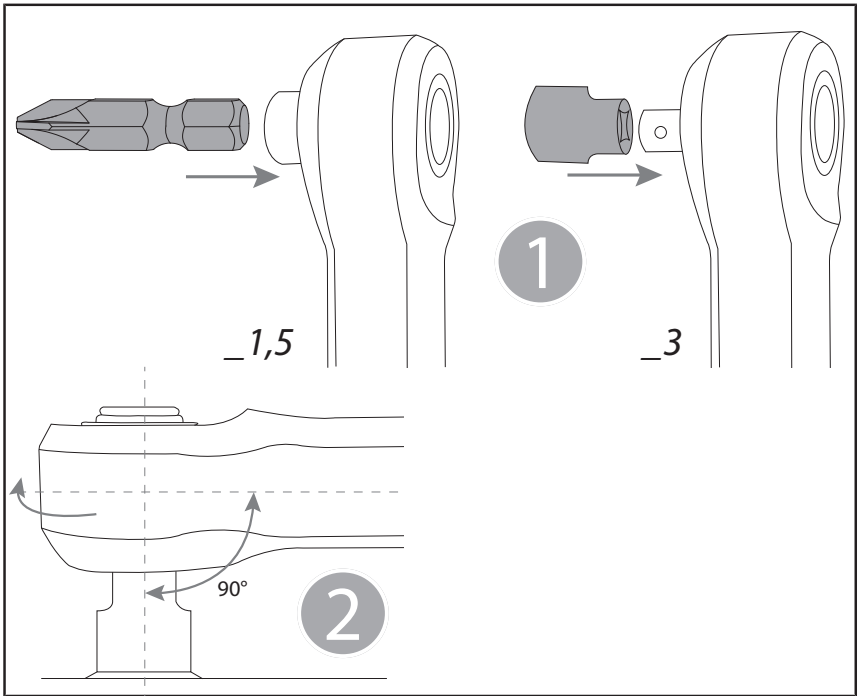
A



B



C



1. Identifikationsdaten

Produkt
Version

Drehmomentschlüssel Slipper ohne Skala
02
Originalbedienungsanleitung
12/2019

Erstellungsdatum

2. Allgemeine Hinweise



Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

3. Geräteübersicht



① Griff ② Abdeckkappe, Sicherheitsschraube und Arretierschraube ③ Bitaufnahme ④ Antriebsvierkant

4. Sicherheit

4.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG

Überlastung oder Fehlbedienung

Beschädigung des Drehmomentschlüssels oder der Verschraubung.

- » Vorgeschriebenes Drehmoment des Anziehobjektes beachten.
- » Maximales Drehmoment des Drehmomentschlüssels beachten.
- » Nur rechtwinklig auf Verschraubung ansetzen.
- » Keine Verlängerungen oder Gelenkverbindungen verwenden.
- » Verschraubungen mit gleichmäßiger Kraft anziehen.
- » Nicht über Auslösepunkt hinaus anziehen.

4.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Für kontrolliertes Anziehen von Schrauben oder Muttern.
- Passendes Einsteckwerkzeug: Größe 1,5: Bit ¼ Zoll, Größe 3: Steckschlüssel-Einsatz ¼ Zoll.
- Geeignet für den industriellen und privaten Gebrauch.
- Nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand verwenden.
- Regelmäßig kalibrieren und justieren lassen.

4.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Vibrationen, ruckartige Bewegungen, Erschütterungen und Schläge vermeiden.
- Nicht als Schlagwerkzeug verwenden, nicht werfen.
- Nicht zum Lösen von Verschraubungen verwenden.
- Keiner starken Hitze, direkter Sonnenbestrahlung, offenem Feuer oder Flüssigkeiten aussetzen.
- Keine eigenmächtigen Umbauten und Modifizierungen tätigen.

4.4. ANGEWENDETE NORMEN

Beiliegende Konformitätserklärung nach EN ISO 6789-1:2017.

5. Bedienung

5.1. DREHMOMENTWERT EINSTELLEN



1. Abdeckkappe mit Sechskant-Winkelschraubendreher gegen Uhrzeigersinn heraus-schrauben.
2. Arretierschraube im Griff des Drehmomentschlüssels mit Sechskant-Winkelschraubendreher gegen Uhrzeigersinn lösen.
3. Einstellschlüssel auf Sicherheitsschraube im Griff des Drehmomentschlüssels setzen.
4. Drehmoment durch Drehen des Einstellschlüssels einstellen.
5. Arretierschraube mit Sechskant-Winkelschraubendreher im Uhrzeigersinn festziehen.
 - » Eingestellten Drehmomentwert mit Drehmoment-Prüfgerät kontrollieren.
6. Gegebenenfalls Drehmomentwert korrigieren.

7. Abdeckkappe einsetzen und mit Sechskant-Winkelschraubendreher im Uhrzeigersinn festschrauben.

5.2. ANZIEHVORGANG



Anziehrichtung: Rechtsanzug (im Uhrzeigersinn). Auslösegenauigkeit: ± 4% des eingestellten Wertes.

- ✓ Gewünschter Drehmomentwert eingestellt.
- 1. Steckschlüssel-Einsatz oder Bit auf Antriebsvierkant oder Bitaufnahme stecken.
- 2. Drehmomentschlüssel rechtwinklig auf Schraube oder Mutter ansetzen.
- 3. Kraft gleichmäßig auf Mitte des Griffes ausüben.
 - » Drehmoment erreicht: hör- und fühlbarer Widerstand.
 - » Auslösemechanismus stellt sicher, dass eingestellter Drehmomentwert nicht überschritten wird.
- 4. Steckschlüssel-Einsatz oder Bit entfernen.

6. **Wartung**

Intervall	Wartungsarbeiten	Auszuführen von
Alle 5000 Anziehvorgänge oder nach 12 Monaten	Rekalibrieren, gegebenenfalls justieren	Kundenservice Hoffmann Group

Tab. 1: Wartungstabelle

7. **Reinigung**

Verunreinigungen mit sauberem, weichem und trockenem Tuch entfernen.

8. **Lagerung**

Vor Lagerung, Drehmomentschlüssel auf niedrigsten Drehmomentwert einstellen. In Originalverpackung lichtgeschützt und staubfrei an trockenem Ort lagern. Bei Temperaturen zwischen +5°C und +40°C lagern.

9. **Technische Daten**

Größe	Aufnahme	Anzugswert	Gesamtlänge
1,5	¼ Zoll Bitaufnahme	0,15 – 1,5 Nm	124 mm
3	¼ Zoll Antriebsvierkant	0,3 – 3,0 Nm	124 mm

10. **Entsorgung**

Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen.

de
en
cs
es
fr
it
nl
pl

1. Identification data

Product
Version

Slipper torque wrench without scale
02
Translation of the original instruction manual
12/2019

Date created

2. General information



Read the instructions for use, follow them and keep them available for later reference.

3. Device overview



① Handle ② Cover cap, tamper-proof screw and locking screw ③ Bit holder ④ Square drive

4. Safety

4.1. GROUPED SAFETY MESSAGES

NOTICE

Overloading or misuse

Damage to the torque wrench or to the screw fastening.

- » Check the torque specified for the object to be tightened.
- » Do not exceed the maximum torque for the torque wrench.
- » Apply the wrench only at right angles to the fastener.
- » Do not use any extensions or universal joints.
- » Tighten screw fastenings with an evenly applied force.
- » Do not tighten the fastening past the wrench triggering point.

4.2. INTENDED USE

- For controlled tightening of nuts and bolts.
- Suitable plug-in head: Size 1.5: bit ¼ inch, size 3: socket ¼ inch.
- Suitable for industrial and private use.
- Use only when it is technically in good condition and safe to operate.
- Have the wrench regularly calibrated and adjusted.

4.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Avoid vibrations, jerky movements, shocks and impacts.
- Do not use the wrench as an impact tool, do not throw it.
- Do not use it for undoing screw fastenings.
- Not for use where there is exposure to intense heat, direct sunlight, naked flames or liquids.
- Do not make any unauthorised changes or modifications.

4.4. APPLIED STANDARDS

Enclosed declaration of conformance in accordance with EN ISO 6789-1:2017.

5. Operation

5.1. SETTING THE TORQUE VALUE



1. Unscrew cover cap in anti-clockwise direction using hexagon key L-wrench.
2. Loosen locking screw in handle of torque wrench in anti-clockwise direction using hexagon key L-wrench.
3. Position adjustment wrench on tamper-proof screw in handle of torque wrench.
4. Adjust the torque by turning the adjustment wrench.
5. Tighten locking screw in clockwise direction using hexagon key L-wrench.
 - » Use a torque analyser to check the adjusted torque value.
6. If necessary, correct the torque value.
7. Position cover cap and tighten in clockwise direction using hexagon key L-wrench.

5.2. TIGHTENING PROCEDURE



i Direction of tightening: right-hand tightening (clockwise). Trigger accuracy: ± 4% of the set value.

- ✓ The desired torque value has been set.
- 1. Insert socket or bit into square drive or bit holder.
- 2. Apply the torque wrench at right angles to the nut or bolt.
- 3. Apply force evenly to middle of handle.
 - » Once the torque is achieved: audible and perceptible resistance.
 - » Trigger mechanism ensures that set torque value is not exceeded.
- 4. Remove socket or bit.

6. Maintenance

Interval	Maintenance work	Performed by
Every 5000 tightening operations, or after 12 months	Recalibrate, adjust as necessary	Hoffmann Group Customer Service

Tab. 1: Maintenance table

7. Cleaning

Remove dirt using a soft, clean and dry cloth.

8. Storage

Before storage, relax the torque wrench to the lowest torque setting. Store in the original packaging, protected from light, free of dust in a dry place. Store at temperatures between +5°C and +40°C.

9. Technical data

Size	Holder	Tightening value	Overall length
1.5	¼-inch bit holder	0.15 – 1.5 Nm	124 mm
3	¼-inch square drive	0.3 – 3.0 Nm	124 mm

10. Disposal

Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly.

1. Identifikační data

Výrobek
Verze

Momentový klíč Slipper bez stupnice
02
Překlad původního návodu k použití
12/2019

Datum výroby

2. Obecné pokyny



Návod k obsluze si přečtěte, dodržujte ho, uschovejte pro pozdější použití a mějte ho vždy po ruce.

3. Přehled zařízení



① Rukojeť ② krytka, pojistný a aretační šroub ③ upínání bitů ④ hnací čtyřhran

4. Bezpečnost

4.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

OZNÁMENÍ

Přetížení nebo chybná obsluha

Poškození momentového klíče nebo šroubení.

- » Dodržujte krouticí moment utahovaného objektu.
- » Dodržujte maximální krouticí moment momentového klíče.
- » Na šroubení nasazujte jen v pravém úhlu.
- » Nepoužívejte prodloužení nebo kloubová spojení.
- » Šroubení dotahujte rovnoměrnou silou.
- » Nepřetahujte přes spouštěcí bod.

4.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Pro kontrolované dotažení šroubů a matic.
- Vhodný nástrčný nástroj: Velikost 1,5; Bit ¼ palce, velikost 3: Vložka nástrčného klíče ¼ palce.
- Vhodná pro průmyslové i soukromé použití.
- Používejte pouze v technicky bezvadném a provozně bezpečném stavu.
- Nechte pravidelně kalibrovat a seřizovat.

4.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Zabraňte vibracím, trhavým pohybům, otřesům a ranám.
- Nepoužívejte jako kladivo, neházejte.
- Nepoužívejte k uvolnění šroubení.
- Nevystavujte působení silného tepla, přímého slunečního záření, otevřeného ohně nebo tekutin.
- Neprovádějte samovolné přestavby a modifikace.

4.4. POUŽITÉ NORMY

Příložené prohlášení o shodě podle EN ISO 6789-1:2017.

5. Obsluha

5.1. NASTAVENÍ HODNOTY KROUTICÍHO MOMENTU



1. Krytku vyšroubujte 6hranným úhlovým šroubovákem proti směru hodinových ručiček.
2. Aretační šroub v rukojeti momentového klíče uvolněte 6hranným úhlovým šroubovákem proti směru hodinových ručiček.
3. Na pojistný šroub v rukojeti momentového klíče nasadte nastavovací klíč.
4. Otáčením nastavovacího klíče nastavte krouticí moment.
5. Aretační šroub utáhněte 6hranným úhlovým šroubovákem ve směru hodinových ručiček.
 - » Pomocí zkoušečky krouticího momentu zkontrolujte nastavenou hodnotu krouticího momentu.
6. Hodnotu krouticího momentu popř. opravte.

7. Nasadte krytku a 6hranným úhlovým šroubovákem utáhněte ve směru hodinových ručiček.

5.2. DOTAŽENÍ



i Směr utažení: *utahování doprava (ve směru hodinových ručiček). Přesnost aktivace: ± 4% nastavené hodnoty.*

- ✓ Požadovaná hodnota krouticího momentu je nastavena.
- 1. Vložku nástrčného klíče nebo bit nasadte na hnací čtyřhran nebo upínání bitů.
- 2. Momentový klíč v pravém úhlu nasadte na šroub nebo matici.
- 3. Sílu vyvíjejte rovnoměrně na střed rukojeti.
 - » Krouticí moment je dosažen: slyšitelný a citelný odpor.
 - » Spouštěcí mechanismus zajistí, že nedojde k překročení nastavené hodnoty krouticího momentu.
- 4. Odstraňte vložku nástrčného klíče nebo bit.

6. Údržba

Interval	Práce údržby	Provádí
Každých 5000 dotažení nebo po 12 měsících	Rekalibrace, popř. seřízení	Zákaznická služba Hoffmann Group

Tab. 1: Tabulka údržby

7. Čištění

Nečistoty odstraňte čistým, měkkým a suchým hadříkem.

8. Skladování

Před skladováním nastavte momentový klíč na nejnižší krouticí moment. Skladujte na suchém místě v originálním obalu chráněné před světlem a prachem. Skladujte při teplotách v rozmezí +5°C až +40°C.

9. Technické údaje

Velikost	Upnutí	Hodnota utažení	Celková délka
1,5	Upínání bitů ¼ palce	0,15 – 1,5 Nm	124 mm
3	Hnací čtyřhran ¼ palce	0,3 – 3,0 Nm	124 mm

10. Likvidace

Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky rozdělte podle druhů a ekologicky zlikvidujte.

GARANT Llave dinamométrica Slipper sin escala

1. Datos de identificación

Producto
Versión

Llave dinamométrica Slipper sin escala
02
Traducción del manual de instrucciones original
12/2019

Fecha de creación

2. Avisos generales



Lea, observe y conserve el manual de instrucciones de uso para consultas posteriores, y téngalo siempre a mano.

3. Vista general del equipo



① Mango ② capuchón de cubierta, tornillo de seguridad y tornillo de bloqueo ③ asiento para puntas ④ rectángulo impulsor

4. Seguridad

4.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS

AVISO

Sobrecarga o manejo incorrecto

Daños en la llave dinamométrica o en el atornillado.

- » Tener en cuenta el par de giro prescrito del objeto a apretar.
- » Tener en cuenta el par de giro máximo de la llave dinamométrica.
- » Utilizar solo en atornillado rectangular.
- » No utilizar prolongaciones o articulaciones.
- » Apretar los atornillados con fuerza uniforme.
- » No apretar más allá del punto de disparo.

4.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- Para el apriete controlado de tornillos o tuercas.
- Herramienta insertable apropiada: tamaño 1,5: punta ¼ pulgadas, tamaño 3: Vaso ¼ pulgadas.
- Apta para el uso industrial y particular.
- Utilizar solo en estado técnicamente inmejorable y seguro para el funcionamiento.
- Se debe hacer calibrar y ajustar regularmente.

4.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- Evitar las vibraciones, movimientos bruscos, golpes e impactos.
- No utilizar como herramienta de percusión, no lanzar.
- No utilizar para desatornillar.
- Evitar la exposición a calor intenso, radiación solar directa, llamas abiertas o líquidos.
- No realizar modificaciones arbitrarias.

4.4. NORMAS APLICADAS

Declaración de conformidad adjunta según EN ISO 6789-1:2017.

5. Manejo

5.1. AJUSTE DEL VALOR DE PAR



1. Desenroscar el capuchón de cubierta con la llave acodada hexagonal en sentido antihorario.
2. Aflojar el tornillo de bloqueo en el mango de la llave dinamométrica con la llave acodada hexagonal en sentido antihorario.
3. Colocar la llave de ajuste en el tornillo de seguridad del mango de la llave dinamométrica.
4. Ajustar el par de giro girando la llave de ajuste.
5. Apretar el tornillo de bloqueo con la llave acodada hexagonal en sentido horario.
 - » Controlar el valor de par ajustado con un aparato de comprobación del par de giro.

6. En su caso, corregir el valor de par.
7. Colocar el capuchón de cubierta y apretarlo con la llave acodada hexagonal en sentido horario.

5.2. PROCESO DE APRIETE



i Dirección de apriete: apriete a la derecha (en sentido horario). Precisión de disparo: $\pm 4\%$ del valor ajustado.

- ✓ Está ajustado el valor de par deseado.
1. Insertar el vaso o la punta en el rectángulo impulsor o asiento para puntas.
 2. Colocar la llave dinamométrica en ángulo recto en el tornillo o la tuerca.
 3. Aplicar fuerza uniformemente sobre el centro del mango.
 - » Par de giro alcanzado: resistencia audible y perceptible.
 - » El mecanismo de disparo asegura que no se sobrepase el valor de par ajustado.
 4. Retirar vaso o punta.

6. Mantenimiento

Intervalo	Trabajos de mantenimiento	Quién debe realizarlo
Cada 5000 procesos de apriete o al cabo de 12 meses	Recalibrar, ajustar si es necesario	Servicio de atención al cliente de Hoffmann Group

Tab. 1: Tabla de mantenimiento

7. Limpieza

Eliminar la suciedad con un paño limpio, suave y seco.

8. Almacenamiento

Antes del almacenamiento, ajustar la llave dinamométrica al valor de par más bajo. Guardar en el embalaje original, en un lugar seco a salvo de la luz y del polvo. Almacenar a temperaturas de entre $+5\text{ °C}$ y $+40\text{ °C}$.

9. Especificaciones técnicas

Tamaño	Asiento	Valor de apriete	Longitud total
1,5	Asiento para puntas $\frac{1}{4}$ pulgadas	0,15 – 1,5 Nm	124 mm
3	Rectángulo impulsor $\frac{1}{4}$ pulgadas	0,3 – 3,0 Nm	124 mm

10. Eliminación

Observar las normas de protección medioambiental y de eliminación nacionales y regionales para una eliminación o un reciclaje correcto. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medioambiente.

1. Données d'identification

Produit
Version

Clé dynamométrique Slipper sans vernier
02
Traduction du manuel d'instructions original
12/2019

Date de création

2. Remarques générales



Lisez, respectez et conservez le mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure, et gardez-le toujours à disposition.

3. Aperçu de l'appareil



① Poignée ② Capuchon, vis de sécurité et vis de blocage ③ Porte-embouts ④ Carré d'entraînement

4. Sécurité

4.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

AVIS

Surcharge ou erreur de manipulation

Endommagement de la clé dynamométrique ou du vissage.

- » Respecter le couple prescrit de l'objet à serrer.
- » Respecter le couple maximal de la clé dynamométrique.
- » Placer l'appareil uniquement à angle droit par rapport au vissage.
- » Ne pas utiliser de rallonges ni de raccords articulés.
- » Serrer les vissages en exerçant une force uniforme.
- » Ne pas serrer au-delà du point de déclenchement.

4.2. UTILISATION NORMALE

- Pour le serrage contrôlé de vis ou d'écrous.
- Embout adapté : réf. 1,5 : embout ¼ pouce, réf. 3 : douille ¼ pouce.
- Convient à un usage industriel et privé.
- Utiliser uniquement dans un état de fonctionnement techniquement parfait et sûr.
- Faire étalonner et régler régulièrement.

4.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Éviter les vibrations, les mouvements brusques, les secousses et les chocs.
- Ne pas utiliser comme outil à frapper, ne pas jeter.
- Ne pas utiliser pour desserrer des raccords filetés.
- Ne pas exposer à une chaleur excessive, aux rayons directs du soleil, à une flamme nue ou à des liquides.
- Ne pas procéder à des transformations ou des modifications.

4.4. NORMES DE RÉFÉRENCE

Déclaration de conformité jointe suivant EN ISO 6789-1:2017.

5. Utilisation

5.1. RÉGLAGE DE LA VALEUR DE COUPLE



1. Dévisser le capuchon dans le sens antihoraire à l'aide d'une clé mâle coudée 6 pans.
2. Desserrer la vis de blocage dans la poignée de la clé dynamométrique dans le sens antihoraire à l'aide d'une clé mâle coudée 6 pans.
3. Placer la clé de réglage sur la vis de sécurité dans la poignée de la clé dynamométrique.
4. Tourner la clé de réglage pour régler le couple.
5. Resserer la vis de blocage dans le sens horaire à l'aide d'une clé mâle coudée 6 pans.
 - » Contrôler la valeur de couple réglée à l'aide d'un appareil de contrôle du couple.
6. Le cas échéant, corriger la valeur de couple.

7. Mettre en place le capuchon et le serrer dans le sens horaire à l'aide d'une clé mâle coudée 6 pans.

5.2. SERRAGE



i Sens de serrage : serrage à droite (dans le sens horaire). Précision de déclenchement : $\pm 4\%$ de la valeur réglée.

- ✓ Valeur de couple désirée réglée.
- 1. Insérer la douille ou l'embout dans le carré d'entraînement ou le porte-embouts.
- 2. Placer la clé dynamométrique à angle droit sur la vis ou l'écrou.
- 3. Exerger la force uniformément au centre de la poignée.
 - » Couple atteint : résistance audible et sensible.
 - » Le mécanisme de déclenchement veille à ce que la valeur de couple réglée ne soit pas dépassée.
- 4. Retirer la douille ou l'embout.

6. Entretien

Intervalle	Opérations d'entretien	Responsable
Tous les 5 000 serrages ou après 12 mois	Rééquilibrage, réglage le cas échéant	Service clientèle Hoffmann Group

Tab. 1: Tableau d'entretien

7. Nettoyage

Éliminer les salissures à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec.

8. Stockage

Avant le stockage, régler la clé dynamométrique sur la valeur de couple minimum. Stocker dans l'emballage d'origine, dans un endroit sec, à l'abri de la lumière et de la poussière. Stocker à des températures comprises entre +5 °C et +40 °C.

9. Caractéristiques techniques

Réf.	Emmanchement	Valeur de serrage	Longueur totale
1,5	Porte-embouts ¼ pouce	0,15 – 1,5 Nm	124 mm
3	Carré d'entraînement ¼ pouce	0,3 – 3,0 Nm	124 mm

10. Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement.

1. Dati identificativi

Prodotto
Versione

Chiave dinamometrica Slipper senza scala
02
Traduzione del manuale di istruzioni originale
12/2019

Data di creazione

2. Note generali



Leggere il manuale d'uso, rispettarlo, conservarlo per riferimento futuro e tenerlo sempre a portata di mano.

3. Panoramica dell'apparecchio



① Impugnatura ② Cappuccio, vite di sicurezza e vite di arresto ③ Attacco per bit ④ Quadro di manovra

4. Sicurezza

4.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

AVVISO

Sovraccarico o utilizzo scorretto

Danneggiamento della chiave dinamometrica o del collegamento a vite.

- » Rispettare la coppia prescritta dell'oggetto di serraggio.
- » Rispettare la coppia massima della chiave dinamometrica.
- » Applicare esclusivamente ad angolo retto sul collegamento a vite.
- » Non utilizzare prolunghe o giunti cardanici.
- » Serrare i collegamenti a vite in modo uniforme.
- » Non serrare oltre il punto di rilascio.

4.2. USO PREVISTO

- Per un serraggio controllato di viti o dadi.
- testa a innesto adatta: Dim. 1,5: Bit ¼ pollice, Dim. 3: bussola con bocca poligonale da ¼ pollice.
- Per uso privato e industriale.
- Utilizzare solo in condizioni tecnicamente ottimali e sicure.
- Tarare e regolare periodicamente.

4.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- Evitare vibrazioni, movimenti bruschi, oscillazioni e colpi.
- Non utilizzare come un utensile a percussione; non lanciare.
- Non utilizzare per allentare collegamenti a vite.
- Tenere lontano da forti fonti di calore, raggi solari diretti, fiamme libere o liquidi.
- Non apportare modifiche né trasformazioni non autorizzate.

4.4. NORMATIVE APPLICATE

Dichiarazione di conformità allegata (secondo la norma EN ISO 6789-1:2017).

5. Utilizzo

5.1. IMPOSTARE IL VALORE DI COPPIA



1. Svitare il cappuccio girando la chiave maschio piegata esagonale in senso antiorario.
2. Allentare la vite di arresto nell'impugnatura della chiave dinamometrica girando la chiave maschio piegata esagonale in senso antiorario.
3. Posizionare la chiave di regolazione sulla vite di sicurezza nell'impugnatura della chiave dinamometrica.
4. Impostare la coppia mediante rotazione della chiave di regolazione.
5. Serrare il cappuccio girando la chiave maschio piegata esagonale in senso orario.
 - » Controllare il valore di coppia impostato tramite lo strumento di controllo della coppia stessa.
6. Correggere eventualmente il valore di coppia.

7. Inserire il cappuccio e avvitarlo saldamente girando la chiave maschio piegata esagonale in senso orario.

5.2. PROCESSO DI SERRAGGIO



Senso di serraggio: serraggio orario (in senso orario). Precisione dello scatto: ± 4% del valore impostato.

- ✓ Il valore di coppia desiderato è stato impostato.
- 1. Inserire la bussola con bocca poligonale o il bit sul quadro di manovra o sull'attacco per bit.
- 2. Applicare la chiave dinamometrica ad angolo retto sulle viti o sui dadi.
- 3. Esercitare la forza uniformemente sul centro dell'impugnatura.
 - » Coppia raggiunta: resistenza sonora e tattile.
 - » Il meccanismo di rilascio garantisce che il valore di coppia impostato non viene superato.
- 4. Rimuovere la bussola con bocca poligonale o il bit.

6. Manutenzione

Intervallo	Interventi di manutenzione	Addetto all'esecuzione
Ogni 5.000 processi di serraggio o dopo 12 mesi	Tarare nuovamente e, se necessario, regolare.	Servizio clienti di Hoffmann Group

Tab. 1: Tabella di manutenzione

7. Pulizia

Rimuovere le impurità con un panno pulito, morbido e asciutto.

8. Stoccaggio

Prima dello stoccaggio, impostare la chiave dinamometrica sul valore di coppia più basso. Conservare nella confezione originale in un luogo pulito, asciutto e al riparo dalla luce. Conservare a una temperatura compresa tra +5°C e +40°C.

9. Dati tecnici

Dim.	Attacco	Valore di serraggio	Lunghezza complessiva
1,5	¼ pollice attacco per bit	0,15 – 1,5 Nm	124 mm
3	¼ pollice quadro di manovra	0,3 – 3,0 Nm	124 mm

10. Smaltimento

Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

1. Identificatiegegevens

Product
Versie

Momentsleutel Slipper zonder schaal
02
Vertaling van de originele bedieningshandleiding
12/2019

Opsteldatum

2. Algemene aanwijzingen



Handleiding lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

3. Overzicht van het apparaat



① Greep ② Afdekkap, veiligheidsschroef en arrêteerschroef ③ Bitopname ④ Aandrijfviertak

4. Veiligheid

4.1. BASISVEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP

Overbelasting of onjuiste bediening

Beschadiging van de momentsleutel of schroefverbinding.

- » Voorgescreven draaimoment van het aan te halen object in acht nemen.
- » Maximaal draaimoment van de momentsleutel in acht nemen.
- » Alleen in een rechte hoek op de schroefverbinding plaatsen.
- » Geen verlengstukken of scharnierverbindingen gebruiken.
- » Schroefverbindingen met gelijkmatige kracht aanhalen.
- » Niet verder dan het ontkoppelpunt aanhalen.

4.2. BEOOGD GEBRUIK

- Voor gecontroleerd aanhalen van bouten of moeren.
- Geschikt opzetstuk: maat 1,5; bit ¼ inch, maat 3: dop ¼ inch.
- Geschikt voor industrieel en particulier gebruik.
- Alleen gebruiken in technisch onberispelijke en bedrijfszekere staat.
- Regelmatig laten kalibreren en afstellen.

4.3. ONJUIST GEBRUIK

- Trillingen, schoksgewijze bewegingen, schokken en slagen voorkomen.
- Niet als slaggereedschap gebruiken, niet werpen.
- Niet gebruiken voor het losdraaien van schroefverbindingen.
- Niet blootstellen aan grote hitte, direct zonlicht, open vuur of vloeistoffen.
- Geen eigenmachtige ombouw en wijzigingen uitvoeren.

4.4. TOEGEPASTE NORMEN

Bijgevoegde conformiteitsverklaring volgens EN ISO 6789-1:2017.

5. Bediening

5.1. DRAAIMOMENTWAARDE INSTELLEN



1. Afdekkap met sleutel voor binnenzeskantbouten linksom eruit schroeven.
2. Arrêteerschroef in de greep van de momentsleutel met sleutel voor binnenzeskantbouten linksom losdraaien.
3. Instelsleutel op de veiligheidsschroef in de greep van de momentsleutel plaatsen.
4. Draaimoment door draaien van de stelsleutel instellen.
5. Arrêteerschroef met sleutel voor binnenzeskantbouten rechtsom vastdraaien.
 - » Ingestelde draaimomentwaarde met draaimomenttester controleren.
6. Zo nodig draaimomentwaarde corrigeren.
7. Afdekkap plaatsen en met sleutel voor binnenzeskantbouten rechtsom vastschroeven.

5.2. AANHAALPROCEDURE



Aanhaalrichting: rechtson. Ontkoppelnauwkeurigheid: $\pm 4\%$ van de ingestelde waarde.

- ✓ Gewenste draaimomentwaarde ingesteld.
- 1. Dop of bit op aandrijfvierkant of bitopname plaatsen.
- 2. Momentsleutel in een rechte hoek op bout of moer plaatsen.
- 3. Gelijkmaticht uitoefenen op het midden van de greep.
 - » Draaimoment bereikt: hoor- en voelbare weerstand.
 - » Het ontkoppelmechanisme zorgt ervoor dat de ingestelde draaimomentwaarde niet wordt overschreden.
- 4. Dop of bit verwijderen.

6. Onderhoud

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Telkens na 5000 aanhaalprocedures of na 12 maanden	Herkalibreren, zo nodig afstellen	Klantenservice Hoffmann Group

Tab. 1: Onderhoudstabel

7. Reiniging

Verontreinigingen met schone, zachte en droge doek verwijderen.

8. Opslag

Vóór opslag momentsleutel op de laagste draaimomentwaarde instellen. In originele verpakking, beschermd tegen licht en stofvrij op een droge plaats opslaan. Bij temperaturen tussen +5 °C en +40 °C opslaan.

9. Technische gegevens

Maat	Opname	Aanhaalmoment	Totale lengte
1,5	¼ inch bitopname	0,15-1,5 Nm	124 mm
3	¼ inch aandrijfvierkant	0,3-3,0 Nm	124 mm

10. Weggoien

Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvalverwerking of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

1. Dane identyfikacyjne

Produkt
Wersja

Klucze dynamometryczne „Slipper” bez skali
02
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
12/2019

Data opracowania

2. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać jej oraz zachować ją na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

3. Przegląd części urządzenia



① Uchwyt ② Zaślepka, śruba zabezpieczająca i śruba blokująca ③ Gniazdo bitów ④ 4-kąt napędowy

4. Bezpieczeństwo

4.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

NOTYFIKACJA

Przeciążenie lub nieprawidłowa obsługa

Uszkodzenie klucza dynamometrycznego lub złączki.

- » Przestrzegać domyślnego momentu obrotowego dokręcanego obiektu.
- » Przestrzegać maksymalnego momentu obrotowego klucza dynamometrycznego.
- » Nasadzać na złączkę wyłącznie pod kątem prostym.
- » Nie stosować przedłużeń ani złączy przegubowych.
- » Złączki należy dokręcać z równomierną siłą.
- » Dokręcając nie należy przekraczać punktu wyzwalającego.

4.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Do kontrolowanego dokręcania śrub i nakrętek.
- Pasująca końcówka wymienna: Rozmiar 1,5: bit ¼ cala, rozmiar 3: klucz nasadowy ¼ cala.
- Przeznaczona do zastosowań przemysłowych i domowych.
- Stosować wyłącznie urządzenie znajdujące się w stanie nienagannym technicznie i umożliwiającym bezpieczną eksploatację.
- Regularnie przeprowadzać kalibrację i regulację.

4.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Unikać wibracji, gwałtownych ruchów, wstrząsów i uderzeń.
- Nie stosować jako młotka, nie rzucać.
- Nie stosować do odkręcania złąček.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury, bezpośredniego promieniowania słonecznego, otwartego ognia ani bezpośredniego kontaktu z cieczami.
- Nie dokonywać samodzielnych modyfikacji ani zmian konstrukcyjnych.

4.4. ZASTOSOWANE NORMY

Załączona deklaracja zgodności wg EN ISO 6789-1:2017.

5. Obsługa

5.1. USTAWIANIE WARTOŚCI MOMENTU OBROTOWEGO



1. Korzystając z klucza trzpieniowego 6-kątnego wykręcić zaślepkę ruchem w lewo.
2. Korzystając z klucza trzpieniowego 6-kątnego odkręcić śrubę blokującą w uchwycie klucza dynamometrycznego w lewo.
3. Nałożyć klucz nastawczy na śrubę zabezpieczającą w uchwycie klucza dynamometrycznego.
4. Ustawić moment obrotowy, obracając klucz nastawczy.

5. Korzystając z klucza trzypiętowego 6-kątowego dokręcić śrubę blokującą w prawo.
 - » Sprawdzić ustawioną wartość momentu obrotowego, korzystając ze sprawdzianu.
6. W razie potrzeby skorygować wartość momentu obrotowego.
7. Nałożyć zaślepkę i korzystając z klucza trzypiętowego 6-kątowego dokręcić ją w prawo.

5.2. PROCES DOKRĘCANIA



i Kierunek dokręcania: Dociąganie w prawo (zgodne z ruchem wskazówek zegara). Dokładność: $\pm 4\%$ ustawionej wartości.

- ✓ Wybrana wartość momentu obrotowego jest ustawiona.
1. Nałożyć klucz nasadowy lub bit na 4-kąt napędowy lub gniazdo bitów.
 2. Nałożyć klucz dynamometryczny na śrubę lub nakrętkę pod kątem prostym.
 3. Wyrzeć równomierny nacisk na środek uchwytu.
 - » Wartość momentu obrotowego osiągnięta: słyszalny i odczuwalny opór.
 - » Mechanizm wyzwalający gwarantuje, że ustawiona wartość momentu obrotowego nie zostanie przekroczona.
 4. Zdjąć klucz nasadowy lub bit.

6. Konserwacja

Częstotliwość	Prace konserwacyjne	Wykonanie
Co 5000 procesów dokręcania lub po upływie 12 miesięcy	Ponownie skalibrować, w razie potrzeby wyregulować	Dział obsługi klienta Hoffmann Group

Tab. 1: Tabela konserwacji

7. Czyszczenie

Usunąć zanieczyszczenia czystą, miękką i suchą ściereczką.

8. Magazynowanie

Przed magazynowaniem ustawić klucz dynamometryczny na najniższą wartość momentu obrotowego. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w suchym i chronionym przed światłem i kurzem miejscu. Przechowywać w temperaturze od $+5^{\circ}\text{C}$ do $+40^{\circ}\text{C}$.

9. Dane techniczne

Rozmiar	Uchwyt	Wartość momentu obrotowego dociągania	Długość całkowita
1,5	Gniazdo bitów ¼ cala	0,15 – 1,5 Nm	124 mm
3	4-kąt napędowy ¼ cala	0,3 – 3,0 Nm	124 mm

10. Utylizacja

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego.

Service

 **Gödde S.P.R.L**

Bermicht, 1 - B-4750 Nidrum - Belgium - (Wallonie, Brussels, Luxembourg) - Phone: +32 80 4479 26 - Fax: +32 80 4479 27 - info@goodde.be

 **Soltec EOOD**

Kapitan Burago Str. 1 - BG-4205 Kostievo - Bulgaria - Phone: +359 32 500-425 - Fax: +359 32 500-422 - sales@soltec.bg

 **Hoffmann Quality Tools Trading (Shanghai) Co., Ltd.**

Eureka City Industrial Park - No. 5, Lane 333, Zhujian Road, Minhang District, 201107 Shanghai - P. R. China - Phone: +86 21 54544660 - Fax: +86 21 54544661 - china@hoffmann-group.com

 **Hoffmann GmbH, Denmark**

Herbert-Ludwig-Str. 4 - D-28832 Achim - Germany - Phone: +45 70264150 - Fax: +45 70264152 - ab.dk@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Engineering Services GmbH**

Haberlandstr. 55 - D-81241 München - Germany - Phone: +49 89 8391 0 - Fax: +49 89 8391 89 - info@hoffmann-group.com

 **Metmatius OÜ**

Majaka 26-101 - Tallinn, 11412 - Estonia - Phone: +372 55539056 - info@metmatius.com

 **Ravema OY**

PL 1000 - FI-33201 Tampere - Finland - Phone: +358 20 794 0000 - Fax: +358 20 794 0001 - info@ravema.se

 **Hoffmann France SAS**

1, rue Gay Lussac/CS 80836 - F-67410 Druenheim - France - Phone: +33 38 8534804 - Fax: +33 38 8533937 - ho-france@hoffmann-group.com

 **G. & I. Pangakis S. A.**

Paparrigopoulou 46 & Lassani - GGR-12132 Peristeri - Greece - Phone: +30 210 88 10 750 - Fax: +30 210 88 18 659 - info@pangakis.gr

 **Hoffmann GmbH, United Kingdom**

Herbert-Ludwig-Str. 4 - D-28832 Achim - Germany - Phone: +44 8704 1761 11 - Fax: +44 8704 1761 13 - info@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Quality Tools India Private Limited**

No. 512, 5th Floor, Tower 2, World Trade Centre, - Kharadi, Pune 411014, India - Phone: +91 20 6710 5803 - Fax: +91 20 6710 5899 - india@hoffmann-group.com

 **A.R. Brownlow Limited**

South City Link Road - Cork - Ireland - Phone: +353 21 4313377 - Fax: +353 21 4313693 - hoffmanngroup@arbrownlow.ie

 **Hoffmann Italia S.p.A.**

Via Germania 49 - I-35010 Vigonza - Italy - Phone: +39 049 79602 11 - Fax: +39 049 79602 55 - servizioclienti@hoffmann-group.com

 **Metmatius SIA**

Mazā Rencēnu 8 - LV-1073 Rīga - Latvia - Phone: +371 65 44 67 01 - Fax: +371 65 44 67 02 - office@metmatius.com

 **Metmatius UAB**

Ziemgalių g. 8 - LT-48230 Kaunas - Lithuania - Phone: +370 37 750600 - Fax: +370 37 750601 - info@metmatius.com

 **Hoffmann Quality Tools (Malaysia) Sdn. Bhd.**

Suite 15.08 / Level 15, City Square Office Tower - 106-108 Jalan Wong Ah Fook, 80000 Johor Bahru, Malaysia - Phone: 1800 888 469 - Fax: +65 6562 8161 - asia-pacific@hoffmann-group.com

 **Motherwell Bridge Industries Ltd.**

Hal Far Industrial Estate - Hal Far BGG 3000 - Malta - Phone: +356 2165 7800 - Fax: +356 2165 7801 - hoffmann@mbmalta.com

 **Hoffmann Quality Tools Mexico, S. de. R. L. de C. V.**

Avenida Ébano FINSA II # Lote A - Col. Parque Industrial FINSA Puebla - 72710 Cuautlancingo, Puebla, México - Phone: +52 222 2105333 Ext. 101 - Fax: +52 222 2105333 Ext. 110 - pedidos.mexico@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Quality Tools B.V.**

Platinastraat 110 - 7554 NB Hengelo - The Netherlands - (+België/Vlaanderen) - Phone: +31 74 207 70 00 - Fax: +31 74 243 27 34 - verkoop@hoffmann-group.com

 **Ravema AS**

Åsveien 21 - N-3475 Saetre - Norway - Phone: +47 51 424211 - Fax: +47 51 423285 - kunde@ravema.no

 **Hoffmann Austria Qualitätswerkzeuge GmbH**

Mundseer Str. 2 - A-4893 Zell am Moos - Austria - Phone: +43 508877 0 - Fax: +43 508877 180 - info@hoffmann-group.com

 **Perschmann Sp. z o. o.**

ul. Ostrowska 364 - PL-61-312 Poznań - Poland - Phone: +48 61 630 95 00 - Fax: +48 61 630 95 09 - info@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Industrial Tools SRL**

Str. Aristide Pascal nr. 18, Sector 3 - RO-031443 București - Romania - Phone: +40 21 322 45 44 - Fax: +40 21 322 44 40 - comanda@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Professional Tools, ZAO**


13, Chelieva str., „Mc Tower” Business Center - RU-193230 St. Petersburg - Russia - Phone & Fax: +7 812 309 1133 - info@hoffmann-group.ru

 **Ravema AB**


Margretelundsvägen 1 - SE-331 24 Värnamo - Sweden - Phone: +46 370 48800 - Fax: +46 370 49064 - kund@ravema.se

 **SFS unimarket AG**

Rosenbergsaustr. 10 - CH-9435 Heerbrugg - Switzerland - Phone: +41 848 80 40 20 - Fax: +41 848 80 40 50 - werkzeuge@sfs.ch

 **Hoffmann Quality Tools Asia Pacific Pte. Ltd.**

25 International Business Park - #02-61/64 German Centre, Singapore 609916 - Phone: +65 6562 8163 - Fax: +65 6562 8161 - asia-pacific@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Qualitatswerkzeuge SK s. r. o.**

Černyševského 26 - SK-851 05 Bratislava - Slovak Republic - Phone: +421 262 520 494 - Fax: +421 262 520 496 - ab.cz@hoffmann-group.com

 **Hoffmann kvalitetna orodja, d.o.o.**

Celovška cesta 150 - 1000 Ljubljana - Slovenia - Phone: +386 1 507 2002 - Fax: +386 1 507 2005 - slovenija@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Iberia Quality Tools, S.L.**

Parque Empresarial San Fernando - Adva. Castilla, 2, Edificio Atenas, esc. B, planta Baja - 28830 San Fernando de Henares (Madrid) - Phone: +34 900 900 728 - contacto@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Qualitatswerkzeuge CZ s. r. o.**

Zemská 211/1 - CZ-337 01 Ejpovice - Czech Republic - Phone: +420 371 707 250 - Fax: +420 371 707 252 - ab.cz@hoffmann-group.com

 **PJSC Dnipropetrov'sk Engineering**

and Technical Center „Contact” - 2, Kabardin'skaya str. Dnipro city, 49006 - Ukraine - Phone: +38 562 317603 - Fax: +38 562 317610 - admin@kontakt.dp.ua

 **Hoffmann Hungary Quality Tools Kft.**

Zugliferi út 41 - H-1121 Budapest - Hungary - Phone: +36 1 392 02 90 - Fax: +36 1 200 41 58 - kapcsolat@hoffmann-group.com

 **Hoffmann Quality Tools USA, Inc.**

Windsor Square Suite 202 North Seven Oaks Drive, - Knoxville, Tennessee 37922 - USA - Phone: +1 844 448 7725 - Fax: +1 877 550 7778 - hus.sales@hoffmann-group.com

 **BelTools Industry FSC**

Mashinostroitelny Str. 29 - BY-220118 Minsk - Republic of Belarus - Phone: +375 17 3451611 - Fax: +375 17 3453258 - info@beltools.by

The logo for 'Garant' is displayed in white, bold, sans-serif font within a white rectangular border. The background of the entire page is a dark blue gradient with a technical drawing of a gear or mechanical part overlaid on the right side. The drawing includes various labels such as 'B2', 'B3', 'X', and 'D'.

Manufacturer
Hoffmann Supply Chain GmbH
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany
www.hoffmann-group.com